

## [www.bbkult.net](http://www.bbkult.net)

### Informationen für Kulturveranstalter, Kulturanbieter und Kulturschaffende

**bbkult.net** ging am 15.05.2003 als durchgehend zweisprachige Datenbank ins Netz. Das Kulturportal rückt die kulturelle Vielfalt und das kulturelle Angebot der bayerisch-tschechischen Nachbarregionen virtuell ins Blickfeld.

Mit der Eröffnung des Centrum Bavaria Bohemia (CeBB) in Schönsee 2006 ging die Verantwortung für **bbkult.net** in das CeBB und in die Trägerschaft des gemeinnützigen Vereins Bavaria Bohemia e.V. über.

**bbkult.net** hat sich als grenzüberschreitende Kulturplattform etabliert. Die Zugriffszahlen stiegen 2007 sprunghaft an: Rekord: 07/2007 mit 100.098 Visits.

**bbkult.net** ist die einzige Internetplattform, die das Kulturleben der bayerischen und tschechischen Nachbarregionen in tief gehender Bandbreite abbildet und gleichzeitig den Kulturakteuren, Kulturträgern und partnerschaftlich Aktiven ein durchgehend zweisprachiges Forum bietet.

Die Initiatoren von **bbkult.net** bauen die Internetplattform ständig aus, die Datenbank wird immer mehr zur kulturellen und partnerschaftlichen Informationsdrehscheibe zwischen den bayerischen und tschechischen Nachbarregionen. Kulturanbieter tragen die Daten selbst online über die LOG-IN Funktion auf der Startseite ein.

Veröffentlichungen in **bbkult.net** sind kostenfrei.

#### Datenbanken in **bbkult.net**:

Die Datenbanken gliedern sich in 5 Hauptmenüs:

#### ADRESSEN

Datenbank mit 50 thematischen Rubriken für einen Adresseintrag mit Beschreibungstext von Kultureinrichtungen, Kulturpartnern, Kulturakteuren und Sehenswürdigkeiten.

#### KALENDER

Datenbank für überregional interessante Kulturtermine in 16 Veranstaltungs- und 4 Sonderkategorien (CeBB, Treffpunkte Bayern-Böhmen 2006, KoOpf und Hussitenstädte).

#### PARTNER

Datenbank für kulturelle und partnerschaftliche Projekte mit umfangreichen Textfeldern.

#### ORTE

Datenbank für ausführliche Ortsinformationen in den Textfeldern Beschreibung, Geschichte und Wirtschaft. (Eintragung nur über das Redaktionsbüro möglich.)

#### KULTURTOUREN

Datenbank mit einem Überblick über alle in **bbkult.net** auf den Ort bezogenen Datenbankeinträgen.

## [www.bbkult.net](http://www.bbkult.net)

### Informace pro pořadatele, organizátory a umělce

**bbkult.net** zahájil provoz v síti jako průběžně dvojjazyčná databanka dne 15.05.2003. Tento kulturní portál virtuálním způsobem obrací pozornost na bohatou kulturní nabídku bavorsko-českých sousedních regionů.

Od otevření Centra Bavaria Bohemia (CeBB) v Schönsee v roce 2006, je odpovědnost za **bbkult.net** v rukou CeBBu a obecně prospěšné společnosti Bavaria Bohemia e.V.

**bbkult.net** se etabloval jako přeshraniční kulturní portál. Během roku 2007 se návštěvnost prudce zvýšila: Rekordní počet: 07/2007 100.098 návštěv.

**bbkult.net** je jediný internetový portál, který zobrazuje kulturní život bavorských a českých sousedních regionů do takové hloubky a přitom nabízí pořadatelům kulturních akcí, nositelům kultury a účastníkům partnerských projektů průběžně dvojjazyčné fórum.

Initiátoři internetový portál **bbkult.net** stále rozšiřují. Databanka se čím dál tím více stává informačním střediskem kultury a partnerství pro německé a české sousední regiony. Pomocí funkce LOG-IN na titulní straně portálu zadávají pořadatelé kulturních akcí sami údaje na stránky.

Zveřejnění na **bbkult.net** jsou bezplatná.

#### Databanky na **bbkult.net**:

Databanky jsou členěny do 5 hlavních nabídek:

#### ADRESY

Databanka s 50 tématickými rubrikami; lze zapsat adresu s popisovým textem kulturního zařízení, kulturních partnerů, tvůrců a umělců a pamětihodností.

#### KALENÁŘ

Databanka zajímavých termínů kulturních akcí z různých regionů; 16 kategorií akcí a 4 zvláštní kategorie (CeBB, Místa setkání Bavorsko-Čechy 2006, KoOPF, Husitská města).

#### PARTNEŘI

Databanka kulturních a partnerských projektů s rozsáhlými textovými poli.

#### MÍSTA

Databanka podrobných informací o místech s popisem, dějinami a hospodářstvím v textovém poli (Zápis možný pouze přes kancelář redakce.)

#### CESTY ZA KULTUROU

Databanka s přehledem všech záznamů v **bbkult.net** týkajících se určitého místa

## LOG-IN

Auf der Startseite von [www.bbkult.net](http://www.bbkult.net) finden Sie auf der linken Spalte die LOG-IN Funktion.

Geben Sie Ihren Benutzernamen und Ihr Passwort ein, um sich in Ihren persönlichen Bereich in bbkult.net einzuloggen.

Falls Sie noch keinen Zugang haben, verwenden Sie den Link **klicken Sie bitte hier**. Dann öffnet sich ein Formular, in das Sie bitte Ihre E-Mail-Adresse, ein beliebiges Passwort und Ihren Namen eintragen. Nach dem Absenden Ihrer Zugangsdaten erscheint das Formular „Adresse eintragen“.

Mit dem Eintrag in die Adressdatenbank erhalten Sie die Berechtigung, Veranstaltungen im Menü KALENDER zu veröffentlichen. Alle Einträge werden nach redaktioneller Prüfung und Übersetzung veröffentlicht. Das Übersetzerteam von bbkult.net arbeitet relativ schnell – vom Abschicken bis zur Veröffentlichung vergehen in der Regel etwa 10 Tage, je nach Zahl der zu bearbeitenden Einträge. Ein Text kann auch in beiden Sprachen eingestellt werden.

### Fotos:

Fotos können selbst hochgeladen werden.

## WEITERE bbkult.net INFORMATIONEN

### QUICKLINKS

Auf der Startseite im Textfeld rechts oben mit Schnellzugriff zu Veröffentlichungen des CeBB.

### Newsletterservice:

Der zweisprachige Newsletter erscheint jeweils am Anfang eines Monats. Registrierung der E-Mail Adresse für den Newsletter- Bezug unter QUICKLINKS.

### Wer steht hinter bbkult.net:

Träger ist der Verein Bavaria Bohemia e.V., der auch verantwortlich ist für das Centrum Bavaria Bohemia in Schönsee. Tschechischer Partner ist die Gemeindevereinigung "Chance für Südwesten", die in Klatovy das tschechische Redaktionsbüro von bbkult.net betreut.

### Präsentationspartner:

A.T.U. GmbH & Co. KG, BMW AG, Cherry GmbH, E.ON Bayern AG, emz-Hanauer GmbH & Co. KGaA, F.EE GmbH & Co. KG, GERRESHEIMER WILDEN AG, GRAMMER AG, Irlbacher-Blickpunkt Glas GmbH, K + B E-Tech GmbH & Co. KG, Klug GmbH, Münchener Medizin Mechanik GmbH, Nabaltec AG, Sparkasse im Landkreis Schwandorf, SIEMENS AG, A.Weiß + Partner GmbH, Zwick Ingenieure GmbH.

### bbkult.net Redaktionsbüro Schönsee

c/o Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)  
Projektbetreuer Jürgen Fuchs  
Freyung 1, 92539 Schönsee  
Tel: +49(0)9674 – 92 48 79  
E-Mail: [center@bbkult.net](mailto:center@bbkult.net)

### bbkult.net Redaktionsbüro Klatovy

EPIN s.r.o.  
P.O.BOX 143, Dr. Sedlaka 778,  
CZ 33901 Klatovy,  
Tel. +420 376 315 761  
eMail: [bbkult@epin.cz](mailto:bbkult@epin.cz)

## LOG-IN

Funkce LOG-IN najdete na úvodní stránce [www.bbkult.net](http://www.bbkult.net) po levé straně. Po zadání Vašeho uživatelského jména a Vašeho hesla máte přístup k osobní části stránky.

Pokud ještě přístup nemáte, prosím, **klikněte zde**. Pokud ještě nemáte přístup k bbkult.net, zadejte Vaši e-mailovou adresu, heslo a Vaše jméno a příjmení. Po odeslání Vašich údajů se objeví formulář „Zapsat adresu“.

Zápisem do databanky adres dostanete rovněž souhlas ke zveřejnění akcí v KALENDÁŘI.

Zveřejnění veškerých záznamů se provádí po kontrole redakcí a po překladu. Tým překladatelů bbkult.net pracuje poměrně rychle – období mezi odesláním a zveřejněním trvá zpravidla 10 dnů v závislosti na množství a velikosti zpracovaných záznamů. Pokud již máte dvojjazyčný text, můžete ho zadat v obou jazycích.

### Fotky:

Vaše fotografie si můžete nahrát sami.

## DALŠÍ bbkult.net INFORMACE

### QUICKLINKS

Na úvodní stránce v textovém poli nahoře vpravo – rychlý přístup k informacím CeBB.

### Zpravodajský servis:

Dvojjazyčný zpravodaj (Newsletter) vychází vždy na začátku měsíce. Zasílání zpravodaje po registraci e-mailové adresy pod QUICKLINKS.

### Kdo vězí za bbkult-net:

Nositel je spolek Bavaria Bohemia e. V., který je rovněž zodpovědný za Centrum Bavaria Bohemia v Schönsee. Českým partnerem je sdružení právnických osob „Šance pro jihozápad“, které se stará o českou kancelář redakce bbkult.net v Klatovech.

### Prezentování partnerů:

A.T.U. GmbH & Co. KG, BMW AG, Cherry GmbH, E.ON Bayern AG, emz-Hanauer GmbH & Co. KGaA, F.EE GmbH & Co. KG, GERRESHEIMER WILDEN AG, GRAMMER AG, Irlbacher-Blickpunkt Glas GmbH, K + B E-Tech GmbH & Co. KG, Klug GmbH, Münchener Medizin Mechanik GmbH, Nabaltec AG, Sparkasse im Landkreis Schwandorf, SIEMENS AG, A.Weiß + Partner GmbH, Zwick Ingenieure GmbH.

### Kancelář redakce bbkult.net v Schönsee

c/o Centrum Bavaria Bohemia (CeBB)  
Administrátor projektu Jürgen Fuchs  
Freyung 1, 92539 Schönsee  
Tel: +49(0)9674 – 92 48 79  
E-mail: [center@bbkult.net](mailto:center@bbkult.net)

### Kancelář redakce bbkult.net v Klatovech

EPIN s.r.o.  
P.O.BOX 143, Dr. Sedláka 778,  
CZ 33901 Klatovy,  
Tel. +420 376 315 761  
e-mail: [bbkult@epin.cz](mailto:bbkult@epin.cz)